



L'ANALYSE DE LA FAUTE MORPHOSYNTAXE DE LA PRODUCTION ECRITE DELF A1

Nurus Sa'adah[✉], Astini Su'udi, Tri Eko Agustiningrum

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:
Diterima Januari 2012
Disetujui Februari 2012
Dipublikasikan Agustus 2012

Keywords:
Morphosyntaxe
Production écrite
Structure

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kesalahan morfosintaksis yang dilakukan oleh mahasiswa yang mempelajari struktur sebelum dan penghapusan mata kuliah *structure* dalam *production écrite* DELF A1. Variabel dalam penelitian ini adalah kesalahan morfosintaksis pada *production écrite* DELF A1 mahasiswa yang mempelajari struktur sebelum dan setelah penghapusan mata kuliah *structure*. Populasi dalam penelitian ini adalah mahasiswa angkatan 2006 dan angkatan 2009. Penelitian ini menggunakan teknik total sampling. Untuk mengumpulkan data digunakan metode dokumentasi. Data yang didapat dianalisis berdasarkan teori *morphosyntaxe flexionnelle*. Analisis menunjukkan bahwa kesalahan morfosintaksis yang dilakukan oleh mahasiswa sebelum penghapusan mata kuliah *structure* adalah *flexion nominale*, *flexion adjectivale* dan *flexion verbale* sedangkan kesalahan morfosintaksis yang dilakukan oleh mahasiswa setelah penghapusan mata kuliah *structure* adalah *changement catégoriel*, *flexion nominale*, *flexion adjectivale* dan *flexion verbale*.

Abstract

Cette recherche a pour but de analyser les fautes morphosyntaxiques du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure au cours de structure et les fautes morphosyntaxiques après la suppression du cours structure. La méthode utilisée dans cette recherche a été la méthode de l'analyse descriptive. J'ai décrit les fautes morphosyntaxiques dans la production écrite du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours structure. La variable de cette recherche a été les fautes morphosyntaxiques de la production écrite du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours de structure. La population de cette recherche a été les étudiants de l'année 2006 qui ont suivi le DELF A1 en 2007 et les étudiants de l'année 2009 qui ont suivi le DELF A1 en 2010.

© 2012 Universitas Negeri Semarang

[✉] Alamat korespondensi:
Gedung B4 Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229
E-mail: saadahfbs@unnes.ac.id

L'introduction

La structure joue un rôle important dans l'apprentissage de la langue étrangère. En 2008, le département de français de l'Université d'État de Semarang a révisé son curriculum. L'un des changements est la suppression du cours de structure dans le curriculum. Dans le nouveau curriculum, la structure est intégrée dans les cours des quatre compétences linguistiques. C'est-à-dire de l'année 2008 et les années suivantes, le cours de structure est supprimé. La structure est enseignée dans les quatre compétences linguistiques mais on peut évaluer ou on peut voir clairement la maîtrise de structure dans la production écrite.

DEL F (Diplôme d'Etudes en Langue Française) est une certification de Français langue étrangère émise du ministère de l'éducation nationale. Le test du DEL F examine les quatre compétences linguistiques. Alors DEL F peut être utilisé pour évaluer la compétence écrite des étudiants. Le DEL F a la grille d'évaluation, une des critères est le morphosyntaxe. La compétence de l'utilisation de la structure se voit aux morphosyntaxes. C'est pourquoi dans cette recherche j'ai analysé les fautes morphosyntaxiques du DEL F A1 des étudiants avant et après la suppression du cours structure.

Pour développer cette recherche, je commence par l'explication de la structure, du DEL F, de la morphosyntaxe et de la production écrite. Ensuite j'ai documenté les réponses de la production écrite du DEL F A1 des étudiantes qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours structure. Pour analyser les données, j'ai utilisé la théorie morphosyntaxe flexionnelle. Rigault (1971) dit que la structure linguistique est l'ensemble des formes et des procédés utilisés par une langue pour exprimer une signification.

Dans ce cas, la structure et la grammaire ont le même sens. Bois (2009) dit que la grammaire est l'étude de la phrase et des mots dans les phénomènes morphologiques (les formes des déterminants, la conjugaison des verbes) et syntaxiques (les relations des mots entre des mots, selon la fonction et la nature).

Le cours de structure était le cours obligatoire que les étudiants avaient appris explicitement 2007 et avant. Des 2008, la structure est intégrée dans les quatre compétences linguistiques. Les matières de la structure qui ont été appris par les étudiants sont pareilles bien que l'apprentissage de la structure a été appris en différente façon. C'est à cause des matières de tous les deux qui sont pris du *Campus 1*.

DEL F (Diplôme d'Etude de la Langue

Française) est un diplôme de compétence de communication que quelqu'un peut obtenir après qu'il aura passé l'examen organisé par le Gouvernement Français par biais de leurs centres culturels une ou deux fois par an et valable dans le monde entier.

DEL F (Diplôme d'Etude de la Langue Française) et DAL F (Diplôme Approfondi de Langue Française) est une certification du ministère de l'éducation nationale Française. DEL F consiste en quatre niveaux (A1, A2, B1 et B2) et DAL F consiste en deux niveaux (C1 et C2). Ils examinent les quatre compétences linguistiques : la compréhension orale, la compréhension écrite, la production orale, la production écrite.

C'est-à-dire que le DEL F examine les quatre compétences et peut être utilisé pour évaluer l'apprentissage de la structure avant et après la suppression de la structure.

Parisse dit que (dans <http://hal.archives-ouvertes.fr>) **la morphosyntaxe concerne l'ensemble des structures qui permettent de construire grammaticalement un énoncé.** Elle porte aussi bien sur les formes des mots, flexions régulières et irrégulières, variantes irrégulières de certains noms et verbes, l'agencement des marques syntaxiques autour du nom (déterminants, etc.), du verbe (pronoms, etc.), de l'adjectif, de l'adverbe, et enfin de l'organisation des mots et groupes de mots dans un énoncé ou une phrase.

Dans la langue française, tous les niveaux d'organisation langagière sont touchés de manière importante par la morphosyntaxe. On distinguera quatre niveaux de morphosyntaxe : lexical (racine des mots), flexionnel (terminaison des mots), contextuel (marqueurs syntaxiques ayant un caractère obligatoire et dont l'emplacement est strictement déterminé) et positionnel (organisation des mots ou groupes de mots présentant une certaine flexibilité).

Dans cette recherche j'ai analysé le niveau flexionnel car la langue française est une langue flexionnelle qui a le system du changement des mots.

Parisse dit que (dans <http://hal.archives-ouvertes.fr>) la morphosyntaxe flexionnelle; les variations flexionnelles en français ont trois grands types d'usages : changements de catégorie d'un mot (ou modification sémantique du mot), oppositions entre singulier et pluriel ou entre masculin et féminin des noms, formes verbales (temps et personne).

Les trois grands types sont analysés en quatre catégories : changements catégoriels, flexions nominales, flexions adjectivales et flexions verbales. Cuq dan Gruca (2002) dit que rédiger

est un processus complexe et faire acquérir une compétence en production écrite n'est pas une tâche aisée, car écrire un texte ne consiste pas à produire une série de structures linguistiques convenable mais à réaliser une série de procédure de résolution de problèmes qu'il est quelque fois délicat de distinguer et de structurer.

La Methode De La Recherche

La méthode utilisée dans cette recherche a été la méthode de l'analyse descriptive. J'ai décrit les fautes morphosyntaxiques dans la production écrite du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours structure..

La variable de cette recherche a été les fautes morphosyntaxiques de la production écrite du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours de structure.

La population de cette recherche a été les étudiants de l'année 2006 qui ont suivi le DELF A1 en 2007 et les étudiants de l'année 2009 qui ont suivile DELF A1 en 2010.

Pour avoir les données, j'ai utilisé la méthode de documentation. J'ai documenté les réponses de la production écrite du DELF A1 des étudiants qui ont appris la structure avant et après la suppression du cours structure.. Pour analyser les données, j'ai utilisé la théorie morphosyntaxe flexionnelle.

L'analyse

Les données comptent 23 étudiants de 2006 qui ont suivi le DELF A1 en 2007 et 25 étudiants de 2009 qui ont participé le DELF A1 en 2010. Après, j'ai analysé les donnés avec la théorie de la morphosyntaxe flexionnelle, le résultat sont :

Les étudiants apprennent la structure avant la suppression du cours structure ont commis les fautes :

les flexions nominales, exemple :

... **un** autre **petit** chose...

les flexions adjectivales exemple :

... très **belle** cadeau...

les flexions verbales exemple :

...tu me **rappelle avec** mes parents...

Les étudiants apprennent la structure après la suppression du cours structure ont commis les fautes :

Les changements catégoriels, exemple :

...j'attends la **répond...**

Les flexions nominales, exemple :

...il m'aide souvent si j'ai **difficulté**

Les flexions adjectivales, exemple :

...elle est vraiment **content...**

Les flexions verbales, exemple :

Quand est-ce que vous **peux** venir avec moi ?

La Conclusion

Basé sur les analyses j'ai conclu que les étudiants ayant appris la structure avant la suppression du cours structure ont commis les faites dans (1) la flexion nominale, (2) la flexion adjectivale, et (3) la flexion verbale. Les étudiants ayant appris la structure après la suppression du cours structure ont commis les faites dans (1) le changement catégoriel, (2) la flexion nominale, (3) la flexion adjectivale, et (4) la flexion verbale. Les étudiants qui ont appris la structure après la suppression du cours structure ont fait plus de types de faute. Mais, généralement les étudiants qui ont appris la structure avant la suppression du cours structure ont fait plus des fautes. L'apprentissage de la structure après la suppression du cours structure a permis les étudiants d'étudier en travaillant de sort qu'ils peuvent l'appliquer directement. Ce concept avait beaucoup de résultat il a marqué une impression ayant retenu longuement par les étudiants. Ceci est différent que la structure avant la suppression du cours structure qui a appris la structure séparément. J'ai suggéré que l'apprentissage de la structure doit être suivi les fonctionnements dans les quatre compétences linguistiques pour que les étudiants bien comprennent l'utilisation de la structure.

Remerciement

Je tiens à remercier les directeurs de mémoire, l'examineur de la soutenance qui ont le rôle important à la rédaction final de mon mémoire. Je remercie également mes parents, tous les professeurs et les amis qui m'ont donné des supports énormes.

Bibliographie

Cuq, J.P dan I. Gruca. 2002. *Cours de Didactique du Français Langue Étrangère et Seconde*. Grenoble : Press Université du Grenoble

Rigault, d'Andre. 1971. *La Grammaire du Français Parlé*. Paris : Hachette

Valette, M. R. 1975. *Le Test En Langue Étrangères*. Paris: Hachette